

Robert Bringhurst: guía rápida.

Tuxkernel*

7 de febrero del 2023

1 INTRODUCCIÓN

Robert Bringhurst proporciona una serie de recomendaciones y sugerencias tipográficas, basadas tanto en su experiencia como compositor, como en sus investigaciones realizadas en el campo de la tipografía. Es importante señalar que muchos de estos consejos corresponden a una tradición tipográfica específica y, por lo tanto, deberían ser analizados si deben o no aplicarse a otras tradiciones. Por ejemplo, Bringhurst señala que en rangos de página no se debería emplear el guion (-) sino la semirraya (–), pues con ello se logra que los números sean más «estéticos», espaciados y legibles.¹ Quizá el cuadro siguiente sea más ilustrativo.

Anglosajona	pp. 17–18
-------------	-----------

Española	pp. 17-18
----------	-----------

Hay algo de cierto en ello. Sin embargo, en la tradición tipográfica española esto no aplica, pues los compositores, por tradición, siempre han utilizado guiones.

* Correo electrónico: muxkernel@gmail.com

¹ No confundir, tampoco, con el signo menos, pues existen diferencias. Observe: - (guion), – (menos).

Es importante recordar que estas recomendaciones tipográficas ya han sido implementadas en LaTeX, especialmente en las clases de documentos *classicthesis* (André Miede e Ivo Pletikosić) o *arsclassica* (Lorenzo Pantieri y Tommaso Gordini), ambas disponibles en CTAN. Las líneas que siguen a continuación, son un conjunto de comentarios en donde se provee fragmentos de código para su implementación en LaTeX.

2 NOTAS

En ciertas obras, sobre todo de carácter académico, el uso de notas es un recurso imprescindible y necesario, pues sirve para reafirmar los planteamientos de quien escribe, utilizando partes de texto de otros autores. El uso de notas conlleva una serie de decisiones de parte del compositor, que deben ser analizadas y reflexionadas previamente, en aras de dotar al lector de la mínima distracción posible del texto. Existen cuatro tipos:

1. al margen;
2. al pie de la página;
3. al final del capítulo o sección; y
4. al final del libro.

Cada una de ellas ofrece ventajas y desventajas. Analicemos cada una.

2.1 AL MARGEN

Las notas al margen tienen la ventaja de que se hallan¹ a la misma altura del párrafo en donde han sido colocadas, haciendo que el ojo se desplace en forma horizontal y no vertical como sucede en las notas a pie de página. Este tipo de notas es el que utiliza Edward Tufte en sus obras.²

De manera predeterminada LaTeX provee el comando `\marginpar{...}` para insertar una nota al margen. Bringhurst recomienda que la línea de texto tenga un ancho de 12 a 15 caracteres y sea establecida en un cuerpo

1. Esta es una nota al margen y tiene aproximadamente 12 caracteres en su línea más ancha.

2 Véase, por ejemplo, *Beautiful Evidence*. Graphics Press, Connecticut, 2006, pág. 25.

menor a la del texto principal. Su posición depende de la disposición tipográfica, es decir, si la página es derecha (recto), alinearla por la diestra; si es izquierda (verso), alinearla por la siniestra. En LaTeX, en documentos de la clase `book` o `article`, su colocación esta determinada por la opción `twoside`. Bringham recomienda, además, suprimir el texto justificado en estas, pues puede provocar la aparición excesiva de guiones al final de la línea de texto o espacios en blanco muy amplios entre palabras. Para evitar estos «accidentes», podemos emplear `\raggedleft` o `\raggedright` según sea el caso. Ejemplos:

1. Esta es una nota al margen, en texto justificado, con guiones y espacios en blanco más amplios entre palabras.

```
\marginpar{\raggedright\footnotesize Nota al margen.}
```

```
\marginpar{\raggedleft\footnotesize Nota al margen.}
```

En ocasiones la posición en la página no es correcta, por lo que se recomienda cargar el paquete `mparhack`. Finalmente, señalar que el paquete `marginnote` de Markus Kohm, ofrece una versión mejorada de `marginpar`.

2.2 A PIE DE PÁGINA

En el campo de las humanidades como la filosofía o la historia, las notas a pie de página son el recurso más usado, pues está asociado a un estilo de citación académica denominado *latino-humanístico*. Este tipo tiene la ventaja de que provee información adicional en la parte baja de la página a la del texto principal, pero obliga al lector a pausar su lectura, brevemente, para dirigirse a la nota. De manera predeterminada LaTeX provee el comando `\footnote{...}` para insertar una nota a pie de página. Bringham señala que la utilización de superíndices dentro del cuerpo del texto es clave, porque ayuda al lector a localizar fácilmente las llamadas y hacer más fluida la lectura. Sin embargo, sugiere que, en el pie, el marcador deba construirse con un glifo que posea la misma altura o cuerpo de la tipografía y no un superíndice. Quizá los ejemplos siguientes sean más ilustrativos:

¹ Robert Bringhurst. *Los elementos del estilo tipográfico*. Fondo de Cultura Económica, México, 1997, pág. 1.

De manera predeterminada, LaTeX construye los marcadores empleando números de caja alta y los escala a un 70 % de su cuerpo. Este comportamiento en la mayoría de los casos es incorrecto. Es importante señalar que no se trata de una limitación de LaTeX, sino de la tipografía. Si ésta no posee los glifos adecuados, LaTeX empleará los números de caja alta, los escalará y situará en la parte superior del texto. Hoy la mayor parte de las fuentes OpenType proporcionan un conjunto de superíndices, con un cuerpo o altura que oscila entre un 50 y 60 % del valor real de los de caja alta. Para que los marcadores tengan las mismas proporciones de éstos, podemos recurrir a los paquetes `superiors` (PDFLaTeX) o `realscripts` (LuaLaTeX), desarrollados por Michael Sharpe y Will Robertson respectivamente, y emplear el siguiente fragmento de código:

```
\makeatletter
\renewcommand\@makefnmark[1]{%
\setlength\parindent{1.5em}%
\indent
\mbox{\@thefnmark\hspace{0.5em}}{#1}}
\makeatother
```

Los valores son meramente indicativos. Recordar que la construcción de los marcadores tanto en el cuerpo del texto como en el pie, depende del motor de tipografías, ya sea PDF_TE_X, X_Y_TE_X, Lua_TE_X —mediante el paquete `fontspec`—, etc.

2.3 AL FINAL DEL CAPÍTULO, SECCIÓN O LIBRO

Este tipo favorece la fluidez en la lectura del texto principal, pero tiene la desventaja de que obliga al lector a desatenderla para ir a la sección donde se encuentran éstas. Bringhurst señala que no es necesario reducir el cuerpo de la tipografía como en el caso de las notas pie, pues por ubicarse en una

sección aparte, se puede componer con plena seguridad en el mismo cuerpo que el del texto principal. Ejemplo:

NOTAS

- 1 Robert Bringhurst. *Los elementos del estilo tipográfico*. Fondo de Cultura Económica, México, 1997, pág. 1.
- 2 *Idem*.
- 3 Jorge de Buen. *Manual de diseño editorial*. TREA, Gijón, 2008, pág. 1.

En LaTeX se pueden agregar las notas al final con el paquete endnotes de John Lavagnino. Para realizar esta tarea se debe agregar en el preámbulo del archivo fuente lo siguiente:

```
\usepackage{endnotes}
\let\footnote=\endnote
```

y al final del capítulo, sección o libro, colocar:

```
\theendnotes
```

Con eso sería suficiente. Sin embargo, si lo que se busca es personalizar aún más las notas, se puede agregar el siguiente fragmento:

```
\newpage
\begingroup
\parindent 0pt
\parskip 2ex
\def\enotesize{\normalsize}
\theendnotes
\endgroup
```

Una vez que se ha cargado el paquete endnotes y colocado la línea `\let\footnote=\endnote` en el preámbulo, se puede usar el comando

`\footnote{...}` en el texto principal para insertar las notas. Como al final del capítulo o sección deberá colocarse la línea `\theendnotes`, lo que hará LaTeX es crear una parte especial en donde las situará.

3 ANCHO DE LA LÍNEA DE TEXTO

El ancho de una línea de texto influye en el proceso de lectura. Un ancho con pocos caracteres proporciona al lector una sensación de avance rápido, como si estuviera corriendo los 100 m planos. Por otra parte, una línea larga —digamos de 90 caracteres— brinda la sensación de estar realizando una caminata o corriendo un maratón, una distancia mayor que los 100 m planos. La lectura debería ser considerada como un paseo, una caminata que nos lleve a nuestro destino de forma placentera, sin urgencias ni fatigas. ¿De qué ancho debería ser la línea de un texto? Bringhurst sugiere tres medidas:

1. 45 caracteres (mínimo),
2. 66 caracteres (ideal),
3. 90 caracteres (máximo).

Es importante recordar que el ancho de ésta, está determinado por la disposición que deberá realizarse (una columna, dos columnas, etcétera). La forma más rápida para establecer su ancho es colocando todas las letras del alfabeto (sin espacios) y multiplicarlas —según sea el caso—, hasta lograr que la primera línea se desborde por uno de sus márgenes. Quizá el ejemplo siguiente sea más ilustrativo:

abcdefghijklmnñopqrstuvwxyzabcdefghijklmnñopqrstuvwxyzabcdefghijklm...

La línea anterior tiene 67 caracteres, a partir de ahí podemos empezar a jugar poco a poco con los márgenes y otros elementos de la página.

4 SANGRÍA DEL PÁRRAFO

La función de un párrafo sangrado es marcar una pausa dentro del escrito. Un párrafo que inicia tras un título (como este), puede prescindir de la sangría, dado que el blanco de línea que existe entre este y el título ya es una señal de separación. En LaTeX, el paquete babel (spanish) puede configurar este comportamiento mediante la opción:

```
\usepackage[spanish,es-noindentfirst]{babel}
```

que eliminará la sangría del primer párrafo tras un título. Para configurar la sangría del segundo párrafo y siguientes, hay que escribir:

```
\begin{document}  
\parindent=5mm  
Texto...  
\end{document}
```

que establecerá una sangría de 5 mm. El valor es sólo representativo.

Ahora bien, ¿de qué ancho debe ser el valor de la sangría del segundo párrafo? Bringhurst sugiere que este sea como mínimo de 1 en.³ Lo anterior aplica *únicamente* al párrafo «clásico», es decir, aquel que inicia con sangría.

En la composición de párrafos «modernos» (como este), los compositores suelen prescindir de las sangrías y agregar blancos de línea entre párrafos. ¿De qué valor debe ser el interlineado en párrafos «modernos»? Bringhurst sugiere que el espacio sea simple, es decir, el equivalente a una pulsación de la tecla enter en procesadores de textos como Microsoft Office o LibreOffice.

³ Los tipógrafos lo llaman *cuadratin*, que es el ancho del cuerpo de la letra n.

5 CITAS DENTRO DEL CUERPO DEL TEXTO

Además de las notas al margen, al pie de la página o al final de un capítulo o libro, los autores suelen citar de forma textual, es decir, utilizan fragmentos de otros autores para reafirmar sus ideas o planteamientos. Bringhurst señala que existen varias formas para diferenciar el texto principal de la cita textual:

1. cambiando el estilo de la tipografía (de romanas a *itálicas*);
2. cambiando el cuerpo de la tipografía («tamaño»); o
3. sangrando la cita textual.

El tipógrafo canadiense señala que *sólo* uno de ellos debe aplicarse. Jorge de Buen, por su parte, indica que deberían evitarse cambios y estilos en el cuerpo de la tipografía porque, por lo general, el lector viene leyendo en un cuerpo y estilo específico y esos «cambios de energía», desconcentran al lector de su lectura.

Quienes diseñan los manuales de estilo (Chicago, Harvard, APA, MLA, etcétera) suelen ocuparse de la parte técnica, pero descuidan la parte tipográfica. Muchos compositores de libros académicos suelen apegarse a estos estilos, produciendo ejemplos como el siguiente:

En las religiones universales, del tipo del cristianismo y del budismo, el pavor y la náusea preludian las escapadas de una vida ardiente espiritual. Ahora bien, esta vida espiritual, que se funda en el refuerzo de las prohibiciones primeras, tiene sin embargo el sentido de la fiesta (Bataille, 2001, p. 54).

Como podemos observar, la cita anterior lleva tres diacrisis tipográficas: una sangría en la primera línea del párrafo; un cambio en el cuerpo de la tipografía y un sangrado diferente (lado izquierdo y derecho) respecto del texto principal. Lo correcto hubiera sido componerlo de la forma siguiente:

En las religiones universales, del tipo del cristianismo y del budismo, el pavor y la náusea preludian las escapadas de una

vida ardiente espiritual. Ahora bien, esta vida espiritual, que se funda en el refuerzo de las prohibiciones primeras, tiene sin embargo el sentido de la fiesta (Bataille, 2001, p. 54).

Bringhurst, p. 42.

El ejemplo anterior ha sido generado con el paquete `quoting` de Thomas Titz, cuyo código es:

```
\usepackage[indentfirst=false,noorphans=true,vskip=14pt]{quoting}
\begin{document}
  Texto de la cita...
\end{document}
```

6 CITA DE POESÍA DENTRO DEL CUERPO DEL TEXTO

Además de las notas al margen, al pie de la página, al final del capítulo y dentro del cuerpo del texto, algunos autores necesitarán citar poesía. Si solo son algunas estrofas «cortas» podemos hacerlo dentro del cuerpo del texto así: ¿Qué es poesía?, dices mientras clavas / en mi pupila tu pupila azul. / ¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas? / Poesía... eres tú.

Observe que cada línea es separada por una barra (/). Si quisiéramos colocarla de forma textual, entonces tendríamos que hacerlo así:

¿Qué es poesía?, dices mientras clavas
 en mi pupila tu pupila azul.
 ¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas?
 Poesía... eres tú.

El ejemplo anterior ha sido establecido con el entorno predeterminado `verse` de LaTeX, cuyo código es:

```
\begin{verse}
¿Qué es poesía?, dices mientras clavas \\
en mi pupila tu pupila azul. \\
¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas? \\
Poesía... eres tú.
\end{verse}
```

pero podemos mejorarlo como lo hace Robert Bringhurst en su obra, empleando el paquete verse de Peter Wilson:

¿Qué es poesía?, dices mientras clavas
 en mi pupila tu pupila azul.
 ¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas?
 Poesía... eres tú.

cuyo código es:

```
\usepackage{verse}
\begin{document}
\settowidth{\versewidth}{¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas?}
\begin{verse}[\versewidth]
¿Qué es poesía?, dices mientras clavas \\
en mi pupila tu pupila azul. \\
¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas? \\
Poesía... eres tú.
\end{verse}
\end{document}
```

Observe que el ejemplo anterior luce mejor que el primero, pues esta centrado dentro de la página, utilizando la línea más ancha. Ello se logra gracias a `\settowidth{\versewidth}{¿Qué es poesía? ... y \begin{verse}[\versewidth]`

7 SEPARACIÓN SILÁBICA

Robert Bringhurst señala que se debe evitar la separación silábica de la última palabra en la penúltima línea de un párrafo. Por ejemplo, *fi-nally* es aceptable pero no *final-ly*, porque *_ly_* está compuesta de únicamente dos caracteres, que es muy poco espacio para una línea final. Con el paquete *babel* (spanish), podemos establecer patrones de separación manual en archivo fuente, como por ejemplo:

```
fi"-nally
```

también podemos crear una lista de palabras en el preámbulo de nuestro documento como el siguiente

```
\hyphenation{fi-nally Nort-west-ern}
```

Bringhurst también recomienda que se deben evitar:

1. separar palabras en la penúltima línea de un párrafo con al menos cuatro letras (*te-la*, *fa-ro*);
2. que tres líneas consecutivas en un párrafo lleven guion;
3. homotéleutos y homearquías; y
4. viudas y huérfanas.

1 Testing homearchy detection

Je suis venu non pour juger
le monde, mais pour sauver
le monde. Celui qui me re-
jette et qui ne reçoit pas mes

2 Testing homoioteleuton detection

Je suis venu
non pour juger le monde
mais pour sauver le monde.
Celui qui me rejette et qui
ne reçoit pas mes

Figura 1: Ejemplo de homearquía y homotéleuto.

8 GLIFOS DE CAJA BAJA Y CAJA ALTA

El alfabeto latino está compuesto de dos bloques de caracteres: mayúsculas y minúsculas. Así la denominan los lingüistas, los tipógrafos, en cambio, prefieren referirse a ellas como tipos (metal) o glifos (digital) de caja alta y caja baja. Bringhurst señala que se deben emplear los de caja alta en títulos, mientras que los de caja baja para el texto principal. Cito un ejemplo del canadiense:

So the date is 23 August 1832; it could be 3:00 AM in Apartment 6-B, 213-A Beacon Street; it is 27° C or 81° F; the price is \$47,000 USD or £28,200; the postal codes are NL 1034 WR Amsterdam, SF 00170 Helsinki 17, Honolulu 96814, London WC1 2NN, New Delhi 111 003, Toronto M5S 2G5, and Dublin 2.

Bringhurst, 2004, p. 46.

El ejemplo anterior sigue las reglas ortográficas y ortotipográficas del idioma inglés. Bringhurst se equivoca en varias. Oficialmente (SI) el signo de grados celsius es °C no °c, como lo compone Bringhurst (versalitas). Si no fuera por el símbolo de grado (°) que antecede a la C mayúscula, se podría confundir con el culombio (C), otra unidad de medida. En español, la Real Academia de la Lengua Española (RAE), sus filiales y el SI, señalan que las fracciones deben separarse de los enteros mediante coma o punto. La coma ha caído en «desuso» y, actualmente, se prefiere el punto. Si leyéramos este ejemplo en español lo entenderíamos como \$ 47,000 USD (47 dólares) y no como \$ 47000 USD (47 mil dólares) que es lo que quiere expresar el canadiense. La coma es confusa tanto en español como en inglés. Si lo que buscaba Bringhurst era separar los enteros de las milésimas, quizá lo «correcto» hubiera sido componerlo con un espacio fino entre el 47 y los ceros (\$ 47 000 USD). En LaTeX el código es el siguiente:

```
\$,47\,000 \textsc{usd}
```

```
\$,47\thinspace 000 \textsc{usd}
```

En su obra Bringhurst escribe los números romanos en minúsculas (xiii); quizá esto sea válido para el inglés (su idioma nativo), pero en español se deben componer en versalitas (XIII) o en versales (XIII), según sea el caso particular, porque componerlas en minúsculas, según la RAE, es una falta de ortografía.

9 COMA TRAS NEGRITAS, *ITÁLICAS* O VERSALITAS

Bringhurst señala que cuando se usan **negritas**, *itálicas* o **VERSALITAS** para enfatizar palabras y estas van separada por comas (,) se debería dejar la coma inmediatamente después de la palabra en negrita, itálica o versalita. Quizá los ejemplos siguientes sean más ilustrativos:

[Preguntar a Jorge de Buen](#)

... on the islands of **Lombok, Bali, Flores, Timor** and **Sulawesi**, the same textiles ...

... on the islands of *Lombok, Bali, Flores, Timor* and *Sulawesi*, the same textiles ...

... on the islands of LOMBOK, BALI, FLORES, TIMOR and SULAWESI, the same textiles ...

Esto no aplica en el español, porque las comas no forman parte de las palabras, sino de la estructura de la oración. Evidentemente hay excepciones como en el caso siguiente:

En la novela de Efrén Hernández intitulada *La paloma, el sótano y la torre...*

Aquí sí la , debe ir en itálicas porque forma parte del *título* de la novela de Hernández.

10 APERTURAS DE CAPÍTULO

Robert Bringhurst señala que las aperturas de capítulos deberían diferenciarse del resto de las páginas de la siguiente forma:

1. Utilizando cuerpos más grandes para el nombre del capítulo.
2. Recurriendo a las VERSALES.
3. Empleando capitulares.

¿Cómo determinar los cuerpos de las tipografías en nuestra composición? Jorge de Buen señala que antes de empezar a componer, deberíamos primero familiarizarnos con el texto y ver su estructura interna, es decir, cómo está jerarquizado. Supongamos que un texto cualquiera tiene la siguiente jerarquía:

- Capítulo
 - Sección
 - Subsección
 - ◇ Subsubsección

Entonces podríamos componerlo así:

- Capítulo
 - Sección
 - Subsección
 - ◇ Subsubsección

Si partimos de la idea de que los párrafos serán compuestos a 12/14 puntos tipográficos, entonces podemos elevar el cuerpo de nuestra tipografía en

orden ascendente. Lo mismo haríamos para las notas a pie de página o los pies en cuadros y figuras. De este modo, al iniciar nuestro capitulado tendríamos el nombre del mismo en un cuerpo mayor que irá descendiendo progresiva y armoniosamente.

CUANDO se trata de obras literarias como novelas, cuentos, poesías, etc., que carecen de nombres de capítulos, secciones y subsecciones, podemos iniciar con una letra capitular, como puede verse en ese párrafo. En LaTeX podemos generar este elemento tipográfico con el paquete `lettrine` desarrollado por Daniel Flipo. Este ejemplo ha sido generado con el siguiente código:

```
\usepackage{lettrine}  
\lettrine[lines=3]{C}\,uand se trata de obras...
```

TAMBIÉN PODRÍAMOS INICIAR nuestros capítulos empleando versalitas en la primera línea del párrafo, enfatizando la primera, algunas palabras o la línea completa, como puede verse en este ejemplo.